

Rea de plată

The reluctant debt payer

GEORGE COȘBUC

Moderato

mf
Ea
She

f

The first system of the musical score. It consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The tempo is marked 'Moderato'. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 3/4. The vocal line begins with a whole note rest, followed by a quarter note 'Ea' (She) on a high note. The piano accompaniment starts with a forte (*f*) dynamic and features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and quarter notes in the left hand.

vi - ne de la moa - ră; Și jos în u - li - cioa - ră Pu -
comes now from the old mill A - long the small lane wind - ing, She

mf

The second system of the musical score. It continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has the lyrics 'vi - ne de la moa - ră; Și jos în u - li - cioa - ră Pu - comes now from the old mill A - long the small lane wind - ing, She'. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern, marked with a mezzo-forte (*mf*) dynamic.

nîn - du - și sa - cul, ia - că, Nu-l poa - te ri - di - că. „Ti - l
sets her sack down slow - ly And can - not lift it a - gain. "I'll

The third system of the musical score. It continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has the lyrics 'nîn - du - și sa - cul, ia - că, Nu-l poa - te ri - di - că. „Ti - l sets her sack down slow - ly And can - not lift it a - gain. "I'll'. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

duc cu!" "Cum?" "Pe pla - tă!" "Iar ea, cu - mîn - te fa - tă, Se
 help you." "Why?" "For pay - ment." And she, the clev - er vix - en, Im -

și - n - vo - ieș - te - n - da - tă: De ce - ar și zi - ce ba? Eu
 me - diate - ly nods yes; For why should she say no? I

rit. *f* *mf*

tempo
 plec cu sa - cu - n spa - te. La ca - lea ju - mă - ta - te, Cer
 lift the sack and start out, And soon I ask for pay - ment. Three

mf

pla - ta trei să - ru - turi. Dar ui - te, fe - lul ei: Stă - n
 kiss - es... But she stops on the road And makes ex - cus - es, And

drum și se so - coa - te, Și-mi spu - ne că - te toa - te, Că-s
 tells me that I am much too ex - pen - sive, That she can - not a -

scump, că ea nu poa - te, Că prea sînt mul - te trei!
 gree. Three kiss - es, three kiss - es, Are too much to pay.

Cu do - uă se - n - vo - ieș - te, Și
 To two she says she can a - gree And

u - nul mi-l plă - teș - te : Cu al - tul
 pays me then one kiss, The oth - er

să-mi ră - mi - ie Da - toa - re pe-n - se -
 one she says I can have this eve - ning

rat. _____ Dar n-am să-l văd cît vea -
 late, _____ But I'll not have it ev -

cul! Și ia - tă - mă, să - ră - cul, Să-i duc o
 er, Just look at me, the dunce, Ah, what a

poș - tie sa - cul P-un singur să - ru - tat!
 long, hard way I came Just for one small kiss.

Cluj, 26-VIII-1925